

活動だより みんなの活動だより みんなの活動だ

ねん がつ
2011年10月

みんなの かつどう 活動だより

だい ごう
第3号

はっこう き かくこうほう いんかい
発行:MISHOP企画広報委員会

せかい た りょうり 世界を食べよう! 「カナダ・ケベック料理」

Let's Eat Around the World! "Quebec, Canada"

「世界を食べよう! ケベック料理」が10月15日、三鷹市消費者活動センターで開かれ、韓国出身の3人を含む33人が参加しました。

講師はモンリオール近郊出身のアラン・ビロドさん。3月に来日し、ジャパニーズラウンジとLLJで日本語を勉強中で、フランスの食文化を受け継ぐ「おふくろの味」を紹介しました。ケベックでは17世紀初めにフランス人の入植が始まり、その後、英国領となった後もフランス語の使用が認められ、現在も州の公用語はフランス語です。

この日、調理したのはひき肉、マッシュポテトなどを重ねた「パテシノワ(シェパーズパイ・ケベック版)」、第二次大戦中の食料のとぼしい時代に作り出された菓子「プディング・ショルム(プアマンズ・プディング)」、メープルシロップまたはケチャップで味つけする「クロック・ムッシュ」。試食会では「パテシノワを今度、我が家で試してみます」「メープルシロップとチーズが意外に合う」などの声が上がりました。食後にはアランさんが映像をまじえて、フランスと縁の深いケベックの歴史を解説しました。

The event was held on October 15 and attended by 33 participants, including 3 from Korea. It was taught by Alain Bilodeau who is originally from the suburbs of Quebec but came to Japan in March and studies with LLJ.

Quebec was founded by the French in the 17th century and subsequently became an British territory, but French remains an official language.

At the event, the dishes we made--pate chinois (Quebec style shepherds pie), pouding chomeur (poorman's pudding) and croquet monsieur--were home cooking influenced by French traditions.

When we at the food we had made some people commented "next time I'll try making pate chinois at home" and "maple syrup and cheese go together surprisingly well."

After eating Alain gave a talk about the history of Quebec and its strong connections to France.

ねんこくさいこうりゅう

2011年国際交流フェスティバルアンケート

2011 International Exchange Festival Questionnaire Comments

アットホームな雰囲気・国際色豊かなイベントで地元の方に沢山お会いすることができ、とても良い機会になりました。(世界の医療団)

子ども達のスタンプラリーを通して世界の国について知ってもらえてよかった。

来場者にMISHOPが何なのか理解を深くしてもらおうアピールが少な過ぎるし、会員が積極的に参加する雰囲気に欠ける。(日本・男性)

日本語で交流できて良かった。色々な人と友達になりました。(中国・男性)

各国の魅力に触れることが出来、とても面白かったです。(日本・女性)

いろんな国の人と触れ合うことができてすごかったのしかった。(日本・女性)

初めての参加でしたが、こんなに大きなイベントと思いませんでした。想像以上の盛り上がりでしたが、オーストラリア人としてはオセアニアコーナーは比較的少し地味に感じ、世界の他の国に負けていた感じもしました。子ども連れの家族が多く、子どもたちが楽しみながら色々な国の文化などに接しているところに一番感動しました。(オーストラリア・男性)

It was very welcoming and was an event with international flavor. We met many locals, and it was a great opportunity. (Medecins du Monde)

It was great that children learnt about the world through the stamp rally.

There wasn't enough promotion to educate visitors about MISHOP, and it didn't feel like members proactively participated. (Male participant, Japan)

It was good having international exchange in Japanese. I got to know all sorts of people. (Male participant, China)

I got a taste of the beauty of each country, and it was a lot of fun. (Female participant, Japan)

I got to meet people from all kinds of countries and it was great fun. (Female participant, Japan)

This was my first time, and I was amazed at the size of the event. Much bigger than I'd imagined. It was great seeing kids having fun while experiencing different cultures. (Male participant, Australia)

へんしゅうしつ 編集室 Message from the Editors

だい ごう み たがこくさいこうりゅう とくしゅう
第3号は「三鷹国際交流フェスティバル」を特集しました。

ご感想、ご意見を事務局にお寄せください。

Message from the Editors. Please contact MISHOP's office if you have any feedback or opinions you'd like to share.



第22回三鷹国際交流フェスティバル
The 22nd Mitaka International Exchange Festival
2011.9.25(日)Sun.